(定訳)

國際獸疫事務局ヲ巴里ニ創設スル
爲ノ國際協定(※)

大正一三年一月二五日パリで署名

大正一三年五月二六日効力發生

昭和五年一月二七日加入書寄託

昭和五年一月二七日効力發生

昭和五年一月二八日公布(条約第二号)

「アルゼンティン」共和國、白耳義國、「ノラジル」國、「ブルガリア」國、「丁抹國」、「ヘジント」國、「西班牙國」、「フィンランド」國、「佛蘭西國」、「グレート・ブリテン」國、「希臘國」、「グアテマラ」國、「ハンガリー」國、「伊太利國」、「ルクセンブルグ」國、「モロッコ」國、「メキシコ」國、「モナコ」公國、「和蘭國」、「ヘルー」國、「ポーランド」國、「ポルトガル」國、「ルーマニア」國、「暹羅國」、「瑞典國」、「瑞西國」、「チェッコスロヴァキア」共和國及「テュニス」國ノ諸政府ハ獸疫ノ研究ノ爲ノ千九百二十一年五月二十七日ノ國際會

國際獸疫事務局ヲ巴里ニ創設スル爲ノ國際協定

ARRANGEMENT INTERNATIONAL
POUR LA CREATION, A PARIS,
D'UN OFFICE INTERNATION-
AL DES EPIZOOTIES.

Signé à Paris, le 25 janvier 1924

Entré en vigueur le 26 mai 1924

Instrument d'adhésion déposé le 27 janvier 1930

Entré en vigueur le 27 janvier 1930

Promulgué le 28 janvier 1930

LES GOUVERNEMENTS DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE, DE LA BELGIQUE, DU BRESIL, DE LA BULGARIE, DU DANEMARK, DE L'EGYPTE, DE L'ESPAGNE, DE LA FINLANDE, DE LA FRANCE, DE LA GRANDE-BRETAGNE, DE LA GRECE, DU GUATEMALA, DE LA HONGRIE, DE L'ITALIE, DU LUXEMBOURG, DU MAROC, DU MEXIQUE, DE LA PRINCIPAUTE DE MONACO, DES PAYS-BAS, DU PEROU, DE LA POLOGNE, DU PORTUGAL, DE LA ROUMANIE, DU SIAM, DE LA SUEDE, DE LA SUISSE,

議ニ於テ表明セラレタル希望ニ基キ國際獸疫事務局ヲ
設立スルヲ有益ナリト認メ之ガ爲協定ヲ締結スルニ決
シ左ノ如ク協定セリ

第一條

事務局の
設立維持
締約國ハ所在地ヲ巴里トスル國際獸疫事務局ヲ設立維
持スルコトヲ約ス

第二條

委員会の
指揮監督
構成規則
事務局ハ締約國政府ノ代表委員ヨリ成ル委員會ノ指揮
及監督ノ下ニ其ノ事務ヲ行フ右委員會ノ組織及職務並
ニ前記事務局ノ構成及權限ハ本協定ニ附屬シ且其ノ一
部ヲ爲スモノト看做サルベキ構成規則ヲ以テ之ヲ定ム

第三條

經費
事務局ノ設立費用並ニ其ノ事務執行及維持ニ關スル毎

DE LA REPUBLIQUE TCHOSLOVAQUE ET DE LA
FUNISIE, ayant jugé utile d'organiser l'Office inter-
national des Epizooties, visé dans le vœu émis par la
Conférence internationale pour l'étude des Epizooties,
le 27 mai 1921, ont résolu de conclure un arrangement
à cet effet et sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à
fonder et à entretenir un Office international des
Epizooties dont le siège est à Paris.

ARTICLE 2.

L'Office fonctionne sous l'autorité et le contrôle
d'un Comité formé de délégués des Gouvernements
contractants. La composition et les attributions de
ce comité, ainsi que l'organisation et les pouvoirs dudit
Office, sont déterminés par les statuts organiques qui
sont annexés au présent arrangement et qui sont
considérés comme en faisant partie intégrante.

ARTICLE 3.

Les frais d'installation ainsi que les dépenses an-

年ノ經費ハ第二條ニ掲グル構成規則ノ規定スル條件ニ從ヒ定メラレタル締約國ノ釀出金ヲ以テ之ニ充當ス

第四條

各締約國ハ其ノ釀出スベキ金額ヲ毎年ノ初佛蘭西共和國外務省ヲ介シテ巴里供託局ニ拂込ムモノトス右金額ハ必要ニ應ジ事務局長ノ支拂命令ニ基キ之ヲ引出スヘキモノトス

釀出金

第五條

修正
締約國ハ經驗上有用ト認メラルベキ修正ヲ全員一致ヲ以テ本協定ニ加フルノ權能ヲ留保ス

第六條

加入
本協定ニ署名セザリシ政府ハ其ノ請求ニ基キ之ニ加入

國際獸疫事務局ヲ巴里ニ創設スル爲ノ國際協定

nelles de fonctionnement et d'entretien de l'Office sont couverts par les contributions des Etats contractants établies dans les conditions prévues par les statuts organiques visés à l'article 2.

ARTICLE 4.

Les sommes représentant la part contributive de chacun des Etats contractants sont versées par ces derniers au commencement de chaque année, par l'intermédiaire du Ministère des Affaires étrangères de la République française, à la Caisse des dépôts et consignations à Paris, d'où elles seront retirées, au fur et à mesure des besoins, sur mandats du directeur de l'Office.

ARTICLE 5.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'apporter, d'un commun accord, au présent arrangement les modifications dont l'expérience démontrerait l'utilité.

ARTICLE 6.

Les Gouvernements qui n'ont pas signé le présent

スルコトヲ許サルハモノトス右加入ハ外交上ノ手續ニ依リ佛蘭西國政府ニ之ヲ通告スベク同政府ハ之ヲ他ノ締約國政府ニ通告スルモノトス右加入ハ第三條ニ掲グル條件ニ從ヒ事務局ノ費用ヲ分擔スルノ約束ヲ包含スルモノトス

第七條

批准
本協定ハ左ノ條件ニ從ヒ批准セラルベシ

各國ハ成ルベク速ニ其ノ批准ヲ佛蘭西國政府ニ通告スベク同政府ハ之ヲ他ノ署名國ニ通知スベシ

批准書ハ佛蘭西國政府ノ記録ニ寄託保存セラルベシ

本協定ハ各署名國ニ對シ其ノ批准書寄託ノ日ヨリ實施セラルベシ

第八條

期間

本協定ハ七年ヲ期間トシテ締結セラル期間滿了ノ一年前ニ本協定ノ效力ヲ自國ニ關スル限り消滅セシムルノ

arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande. Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement français, et par celui-ci aux autres Gouvernements contractants; elle comportera l'engagement de participer par une contribution aux frais de l'Office, dans les conditions visées à l'article 3.

ARTICLE 7.

Le Présent arrangement sera ratifié dans les conditions suivantes:

Chaque Puissance adressera, dans le plus court délai possible, sa ratification au Gouvernement français, par les soins duquel il en sera donné avis aux autres pays signataires.

Les ratifications resteront déposées dans les archives du Gouvernement français.

La présente convention entrera en vigueur, pour chaque pays signataire, le jour même du dépôt de son acte de ratification.

ARTICLE 8.

Le présent arrangement est conclu pour une période de sept années. A l'expiration de ce terme, il conti-

末文

意志ヲ通告セザル諸國ノ間ニ於テハ右期間満了ノ際本協定ハ更ニ七年宛ノ期間ヲ以テ其ノ效力ヲ繼續スベキモノトス

右證據トシテ正當ノ委任ヲ受ケタル下名ハ本協定一通ヲ作成シ之ニ調印セリ本書ハ佛蘭西國政府ノ記録ニ寄託保存セラルベク其ノ認證謄本ハ外交上ノ手續ニ依リ各締約國ニ交付セラルベシ

前記正本ハ千九百二十四年四月三十日迄之ニ署名スルコトヲ得

千九百二十四年一月二十五日巴里ニ於テ之ヲ作成ス

「アルゼンティン」共和國

ルイス、ヘムベルグ

白耳義國

エー、ド、ゲフィエ

「ブラジル」國

エル、エム、デ、スーザ・ダントス

「ブルガリア」國

ペー、モルフォフ

丁抹國

國際獸疫事務局ヲ巴里ニ創設スル爲ノ國際協定

nuera à demeurer exécutoire pour de nouvelles périodes de sept ans entre les Etats qui n'auront pas notifié, une année avant l'échéance de chaque période, l'intention d'en faire cesser les effets en ce qui les concerne.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont arrêté le présent arrangement en un seul exemplaire, qu'ils ont revêtu de leurs cachets; cet exemplaire restera déposé dans les archives du Gouvernement français et des copies certifiées conformes seront remises, par la voie diplomatique, aux Parties contractantes.

Ledit exemplaire pourra être signé jusqu'au 30 avril 1924 inclusivement.

Fait à Paris, le 25 janvier 1924.

POUR LA REPUBLIQUE ARGENTINE :

LUIS BEMBERG.

POUR LA BELGIQUE :

E. DE GAIFTER.

POUR LA BRÉSIL :

L. M. DE SOUZA-DANTAS.

POUR LA BULGARIE :

B. MORFOFF.

POUR LE DANEMARK :

國際戰疫事務局ヲ巴里ニ創設スル爲ノ國際協定

アッシェ、アー、ベルンホフト

「エジプト」國

エム、ファクリー

西班牙國

ジー、キニョーネス、デ、レオン

「フィンランド」國

セー、エンケル

佛蘭西國

エル、ポアンカレー及アンリ、シエロン

「グレート、ブリテン」國

クルー

希臘國

アー、ロマノス

「グアテマラ」國

アドリアン、レシノス

「ハンガリー」國

ヘヴェシー

伊太利國

ロマノ、アヴェツァナ

「ルクセンブルグ」國

エー、ルクレール

「モロッコ」國

ポーマルシエ

H. A. BERNHOFT.

POUR L'EGYPTE:

M. FAKHRY.

POUR L'ESPAGNE:

J. QUINONES DE LEON.

POUR LA FINLANDE:

C. ENCKELL.

POUR LA FRANCE:

R. POINCARÉ ET HENRY CHERON.

POUR LA GRANDE-BRETAGNE:

CREWE.

POUR LA GRECE:

A. ROMANOS.

POUR LE GUATEMALA:

ADRIAN RECINOS.

POUR LA HONGRIE:

HEVESY.

POUR L'ITALIE:

ROMANO AVEZZANA.

POUR LE LUXEMBOURG:

E. LECLERE.

POUR LE MAROC:

BEAUMARCHEAIS.

「メキシコ」國

ラファエル、カブレラ

「モナコ」國

バルニー、ダヴリクール

和蘭國

ジェー、ロウドン (和蘭本國ノ爲ニ)

「ペルー」國

エム、アツシユ、コルネホー

「ポーランド」國

アルフレッド、フラポウスキー

「ポルトガル」國

アントニオ、ダ、フォンセカ

「ルーマニア」國

ヴィクトル、アントネスコ

暹羅國

シャルリン

瑞典國

アルベルト、エーレンスヴァルド

瑞西國

デユナン

「チェッコスロヴァキア」國

ステファン、オススキー

「テュニス」國

POUR LE MEXIQUE :

RAF. CABRERA.

POUR MONACO :

BALNY D'AVRICOURT.

POUR LES PAYS-BAS :

J. LOUDON (pour le royaume en Europe).

POUR LE PEROU :

M. H. CORNEJO.

POUR LA POLOGNE :

ALFRED CHIAPOWSKI.

POUR LE PORTUGAL :

ANTONIO DA FONSECA.

POUR LA ROUMANIE :

VICTOR ANTONESCO.

POUR LE SIAM :

CHAROON.

POUR LA SUEDE :

ALBERT EHRENSVARD.

POUR LA SUISSE :

DUNANT.

POUR LA TCHECOSLOVAQUIE :

STEFAN OSUSKI.

POUR LA TUNISIE :

ポーマルシエ

BEAUMARCHAIS.

附屬書

ANNEXE.

國際獸疫事務局構成規則

STATUTS ORGANIQUES DE L'OFFICE
INTERNATIONAL DES EPIZOOTIES.

第一條

ARTICLE PREMIER.

國際獸疫事務局ヲ巴里ニ設置シ其ノ事務執行ニ參加ス
ルコトヲ受諾スル諸國ノ所屬トス

Il est institué à Paris un Office international des
Epizooties relevant des Etats qui acceptent de prendre
part à son fonctionnement.

第二條

ARTICLE 2.

事務局ハ諸國ノ施設ニ何等干涉スルコトヲ得ズ

L'Office ne peut s'immiscer en aucune façon dans
l'administration des différents Etats.

事務局ハ其ノ所在國ノ官憲ヨリ獨立スルモノトス

Il est indépendant des autorités du pays dans le quel
il est placé.

事務局ハ諸國ノ家畜衛生取締ヲ擔當スル上級官憲又ハ
機關ト直接ニ通信ス

Il correspond directement avec les autorités su-
périeures ou services chargés, dans les divers pays, de
la police sanitaire des animaux.

第三條

佛蘭西共和國政府ハ第六條ニ掲グル國際委員會ノ請求ニ基キ事務局ヲ公益的施設ト認メシムル爲必要ナル措置ヲ執ルベシ

ARTICLE 3.

Le Gouvernement de la République française prendra, sur la demande du Comité international visé à l'article 6, les dispositions nécessaires pour faire reconnaître l'Office comme établissement d'utilité publique.

第四條

目的

事務局ノ主タル目的左ノ如シ

ARTICLE 4.

L'Office a pour objet principal :

- イ 國際的協力ニ俟ツヲ要スル家畜傳染病ノ病理又ハ豫防ニ關スル一切ノ研究又ハ實驗ヲ發議シ及之ヲ整理スルコト
- ロ 獸疫ノ經過及獸疫ノ撲滅ノ手段ニ關スル一般的ノ事實及記録ヲ蒐集シ且之ヲ各政府及其ノ衛生機關ニ通報スルコト

ハ 家畜衛生取締ニ關スル國際取極案ヲ研究シ且該取極ノ實施上ノ監督方法ヲ其ノ署名國政府ニ提供

c. D'étudier les projets d'accords internationaux relatifs à la police sanitaire des animaux et

國際獸疫事務局ヲ巴里ニ創設スル爲ノ國際協定 附屬書

スルコト

de mettre à la disposition des Gouvernements signataires de ces accords les moyens d'en contrôler l'exécution.

ARTICLE 5.

Les Gouvernements adressent à l'Office :

1° Par la voie télégraphique, notification des premiers cas de peste bovine ou de fièvre aphteuse constatés dans un pays ou dans une région jusque-là indemnes;

2° A intervalles réguliers, des bulletins établis suivant un modèle adopté par le Comité, donnant les renseignements sur la présence et l'extension des maladies comprises dans la liste suivante;

- Peste bovine.
- Fièvre aphteuse.
- Péritraumatisme contagieuse.
- Fièvre charbonneuse.
- Clavelée.
- Rage.
- Morve.
- Dourine.

通 報

第五條

各政府ハ事務局ニ左ノ通報ヲ爲スモノトス

一 從來被害ナカリシ國又ハ地方ニ於テ牛疫又ハ口蹄疫ノ發生ガ始メテ確認セラレタル場合電信ニ依ル通知

二 左記疾病ノ存在及蔓延ニ關シ委員會ノ採擇シタル様式ニ依リ作成シタル定期ノ報告書

- 牛疫
- 口蹄疫
- 牛肺疫
- 炭疽
- 羊痘
- 狂犬病
- 鼻疽
- 嫌疫

豚「コレラ」

右條項ノ何レカラ適用スベキ病名表ハ委員會ニ於テ之ヲ修正スルコトヲ得但シ各政府ノ同意ヲ得ルコトヲ要ス

各政府ハ獸疫撲滅ニ關シ其ノ講ズル措置殊ニ汚染國ヨリノ輸入品ニ對シ其ノ領域ヲ保護スル爲メ國境ニ於テ爲ス措置ニ付事務局ニ報告スベシ尙事務局ヨリノ情報ノ依頼ニ對シテハ成ルベク之ニ應ズベシ

第六條

事務局ハ參加國ガ各一名ノ割合ヲ以テ任命シタル専門委員ヲ以テ組織スル國際委員會ノ指揮及監督ノ下ニ在ルモノトス

第七條

事務局ノ委員會ハ少クトモ毎年一回定期ニ之ヲ開ク其ノ會期ニ付テハ制限ナキモノトス

會議

國際委員會

Peste du porc.

La liste des maladies auxquelles s'appliquent l'une ou l'autre des dispositions qui précèdent peut être révisée par le Comité, sous réserve de l'approbation des Gouvernements.

Les Gouvernements font part à l'Office des mesures qu'ils prennent pour combattre les épizooties, notamment de celles qu'ils instituent aux frontières pour protéger leur territoire contre les provenances des pays contaminés. Autant que possible ils répondent aux demandes de renseignements qui leur sont adressées par l'Office.

ARTICLE 6.

L'Office est placé sous l'autorité et le contrôle d'un Comité international qui est composé de représentants techniques, désignés par les Etats participants, à raison d'un représentant pour chaque Etat.

ARTICLE 7.

Le Comité de l'Office se réunit périodiquement au moins une fois par an; la durée de ses sessions n'est pas limitée.

委員會ノ委員ハ無記名投票ニ依リ一名ノ委員長ヲ選舉ス其ノ任期ハ三年トス

第八條

事務局ノ事務ハ左ノ者ヲ含ム有給職員之ヲ行フ

事務局長

一名

技術職員

若干名

事務局ノ執務ニ必要ナル事務員

若干名

事務局長ハ委員會之ヲ任命ス

事務局長ハ委員會ノ會議ニ出席シ發言權ヲ有ス

事務局長ハ各種ノ使用人ノ任免ヲ行ヒ之ヲ委員會ニ報告ス

第九條

事務局ノ蒐集シタル情報ハ參加國ニ對シ局報ニ依リ又ハ事務局ノ職權上若ハ參加國ノ請求ニ基キ之ニ對シテ爲ス特別ノ通信ニ依リ報告セラルルモノトス

牛疫又ハ口蹄疫ガ始メテ發生シタル場合ニ於ケル通知

Les membres du Comité éisent, par scrutin secret, un président dont le mandat a une durée de trois ans.

ARTICLE 8.

Le fonctionnement de l'Office est assuré par un personnel rétribué comprenant :

Un directeur ;

Des fonctionnaires techniques ;

Les agents nécessaires à la marche de l'Office.

Le directeur est nommé par le Comité.

Le directeur assiste aux séances du Comité avec voix consultative.

La nomination et la révocation des employés de toute catégorie appartiennent au directeur, qui en rend compte au Comité.

ARTICLE 9.

Les renseignements recueillis par l'Office sont portés à la connaissance des Etats participants par la voie d'un bulletin ou par des communications spéciales qui leur sont adressées soit d'office, soit sur leur demande.

Les notifications relatives aux premiers cas de peste

ハ之ヲ受領シタル後直ニ各政府及衛生機關ニ電信ヲ以テ傳達スルモノトス

事務局ハ尙定期ニ其ノ事務成績ヲ公ノ報告書ニ記載シ之ヲ參加國政府ニ送付ス

第十條

「局報」ハ少クトモ毎月一回之ヲ發行シ特ニ左記事項ヲ包含スルモノトス

一 家畜傳染病ニ關シ諸國ニ於テ公布セラレタル一般の又ハ地方的ノ法令及規則

二 家畜傳染病ノ狀況ニ關スル情報

三 世界ニ於ケル家畜衛生狀態ニ關スル統計

四 參考圖書ノ指示

事務局及「局報」ノ公用語ハ佛蘭西語トス委員會ハ「局報」ノ或部分ヲ他ノ國語ヲ以テ發表スルノ決定ヲ爲スコトヲ得

國際獸疫事務局ヲ巴里ニ創設スル爲ノ國際協定 附屬書

bovine ou de fièvre aphteuse sont transmises télégraphiquement, aussitôt reçues, aux Gouvernements et aux services sanitaires.

L'Office expose, en outre, périodiquement, les résultats de son activité dans des rapports officiels qui sont communiqués aux Gouvernements participants.

ARTICLE 10.

Le *Bulletin*, qui paraît au moins une fois par mois, comprend notamment :

- 1° Les lois et règlements généraux ou locaux promulgués dans les différents pays concernant les maladies transmissibles du bétail ;
 - 2° Les renseignements concernant la marche des maladies infectieuses des animaux ;
 - 3° Les statistiques intéressant l'état sanitaire du cheptel mondial ;
 - 4° Des indications bibliographiques.
- La langue officielle de l'Office et du *Bulletin* est la langue française. Le Comité pourra décider que des parties du *Bulletin* seront publiées en d'autres langues.

第十一條

經費

事務局ノ事務執行ニ必要ナル經費ハ本協定署名國及將來之ニ加入ヲ爲スコトアルベキ諸國ニ於テ之ヲ負擔ス其ノ釀出ノ割合ハ左ノ部類ニ從ヒ之ヲ定ム

- 第一部類 二十五單位ノ割合
 - 第二部類 二十單位ノ割合
 - 第三部類 十五單位ノ割合
 - 第四部類 十單位ノ割合
 - 第五部類 五單位ノ割合
 - 第六部類 三單位ノ割合
- 一單位ハ之ヲ五百「フラン」トス
- 各國ハ其ノ登録セラルルコトヲ希望スル部類ヲ自由ニ選擇スルコトヲ得又何時ニテモ後日更ニ上級ノ部類ニ登録セラルルコトヲ許サルベシ

第十二條

準備金

準備金ノ構成ニ充テラルベキ金額ハ歲入ヨリ豫メ之ヲ控除ス右準備金ノ總額ハ毎年ノ豫算額ヲ超過スルコトヲ得ズ且之ヲ第一位ノ國庫債券ニ換ヘ置クモノトス

ARTICLE 11

Les dépenses nécessaires au fonctionnement de l'Office sont couvertes par les Etats signataires de l'arrangement et par ceux qui pourront y adhérer par la suite, dont la contribution est établie suivant les catégories ci-après :

1 ^{re} catégorie, à raison de.....	25 unités.
2 ^e	20
3 ^e	15
4 ^e	10
5 ^e	5
6 ^e	3

sur la base de cinq cents francs par unité.

Chaque Etat est libre de choisir la catégorie dans laquelle il désire s'inscrire. Il lui sera toujours loisible de s'inscrire ultérieurement dans une catégorie supérieure.

ARTICLE 12.

Il est prélevé sur les ressources annuelles une somme destinée à la constitution d'un fonds de réserve. Le total de cette réserve, qui ne peut excéder le mon-

tant du budget annuel, est placé en fonds d'Etat de premier ordre.

ARTICLE 13.

Les membres du Comité reçoivent sur les fonds affectés au fonctionnement de l'Office une indemnité de frais de déplacement. Ils reçoivent, en outre, un jeton de présence pour chacune des séances auxquelles ils assistent.

ARTICLE 14.

Le Comité fixe la somme à prélever annuellement sur son budget pour contribuer à assurer une pension de retraite au personnel de l'Office.

ARTICLE 15.

Le Comité établit son budget annuel et approuve le compte rendu des dépenses. Il arrête le règlement organique du personnel, ainsi que toutes dispositions nécessaires au fonctionnement de l'Office.

Ce règlement ainsi que ces dispositions sont communiqués par le Comité aux Etats participants et ne pourront pas être modifiés sans leur assentiment.

第十三條

委員會委員ハ事務局ノ事務執行ニ充テラレタル資金中ヨリ旅費ノ辨償ヲ受ク尙委員ハ其ノ出席スル會議毎ニ手當ヲ受ク

第十四條

委員會ハ事務局職員ノ退職恩給ノ確保ニ資センガ爲豫算額中ヨリ毎年豫メ控除スベキ金額ヲ定ム

第十五條

委員會ハ毎年ノ豫算ヲ作成シ支出計算報告ヲ承認ス委員會ハ職員構成規則及事務局ノ事務執行ニ必要ナル一切ノ規定ヲ定ム

右規則及規定ハ委員會之ヲ參加國ニ通告シ其ノ同意ナクシテ之ヲ修正スルコトヲ得ズ

第十六條

報告書
事務局資金ノ管理ニ關スル報告書ハ毎年會計年度ノ終了後參加國ニ提示セラルルモノトス

「アルゼンティン」共和國

ルイス、ベムベルグ

白耳義國

エー、ド、ゲファイエ

「ブラジル」國

エル、エム、デ、スーザ・ダントス

「ブルガリア」國

ペー、モルフオフ

丁抹國

アッシュ、アー、ベルンホフト

「エジプト」國

エム、ファクリー

西班牙國

キニョーネス、デ、レオン

「フィンランド」國

セー、エンケル

佛蘭西國

エル、ポアンカレー及アンリー、シユロン

ARTICLE 16.

Un exposé de la gestion des fonds de l'Office est présenté annuellement aux Etats participants après la clôture de l'exercice.

POUR LA REPUBLIQUE ARGENTINE:

LUIS BEMBERG.

POUR LA BELGIQUE:

F. DE GAIFFIER.

POUR LE BRÉSIL:

L. M. DE SOUZA-DANTAS.

POUR LA BULGARIE:

B. MORFOFF.

POUR LE DANEMARK:

H. A. BERNHOFT.

POUR L'EGYPTE:

M. FAKHRY.

POUR L'ESPAGNE:

QUINONES DE LEON.

POUR LA FINLANDE:

C. ENCKELL.

POUR LA FRANCE:

R. POINCARÉ ET HENRY CHERON.

「グレート、ブリテン」國

クルー

希臘國

アー、ロmanos

「グアテマラ」國

アドリアン、レシノス

「ハンガリー」國

ヘヴェシー

伊太利國

ロマノ、アヴェツァナ

「ルクセンブルグ」國

エー、ルクレール

「モロッコ」國

ボーマルシエ

「メキシコ」國

ラファエル、カブレラ

「モナコ」國

バルニー、ダヴリクール

和蘭國

ジェー、ロウドン (和蘭本國ノ爲ニ)

「ペルー」國

エム、アッシェ、コルネホー

「ポーランド」國

國際獣疫事務局ヲ巴厘ニ創設スル爲ノ國際協定 附屬書

POUR LA GRANDE-BRETAGNE :

CREWE.

POUR LA GRECE :

A. ROMANOS.

POUR LE GUATEMALA :

ADRIAN REYNOS.

POUR LA HONGRIE :

HEVESY.

POUR L'ITALIE :

ROMANO AVEZZANA.

POUR LE LUXEMBOURG :

E. LECLERE.

POUR LE MAROC :

BEAUMARCHAIS.

POUR LE MEXIQUE :

RAF. CABRERA.

POUR MONACO :

BAINY D'AVRICOURT.

POUR LES PAYS-BAS :

J. LOUDON (pour le royaume en Europe).

POUR LE PEROU :

M. H. CORNEJO.

POUR LA POLOGNE :

アルフレッド、フラボウスキー
 「ポルトガル」國
 アントニオ、ダ、フォンセカ
 「ルーマニア」國
 ヴィクトル、アントネスコ
 暹羅國
 シャルーン
 瑞典國
 アルベルト、エーレンスヴァルド
 瑞西國
 デュナン
 「チェッコスロヴァキア」國
 ステファン、オススキー
 「テュニス」國
 ボーマルシエ

ALFRED CHLAPOWSKI.
 POUR LE PORTUGAL :
 ANTONIO DA FONSECA.
 POUR LA ROUMANIE :
 VICTOR ANTONESCO.
 POUR LE SIAM :
 CHAROON.
 POUR LA SUEDE :
 ALBERT EHRENSVARD.
 POUR LA SUISSE :
 DUNANT.
 POUR LA TCHECOSLOVAQUIE :
 STEFAN OSUSKI.
 POUR LA TUNISIE :
 BEAUMARCHAIS.

締約国一覽表(昭三三、三三、三三調)

国名	批准書 寄託の日	加入書 寄託の日	適用地域
オーストラリア		一九四、二、九	
オーストリア		一九六、六、三〇	

ベルギー	一九六、三、二		
ブラジル	一九六、三、二四		
ブルガリア	一九七、二、二		
中 国			一九四、一〇、一

國際獸疫事務局ヲ巴里ニ創設スル爲ノ國際協定 締約國一覽表

ルクセンブルグ	一九三六、三、二四		
朝鮮	一九三三、二、二三		
日本國	一九三〇、一、二七		
イタリヤ	一九二七、五、二三		
イスラエル	一九二七、七、一三		
アイルランド	一九三四、五、三〇		
イラーク	一九二八、四、一六		
インド	一九三四、五、二六		
ハンガリー	一九二九、三、二		
ギリシヤ	一九二九、七、二九		
ドイツ	一九二八、二、一六		
フランス	一九二六、六、二		
フィンランド	一九三三、一、二三		
エジプト	一九二七、一、六		
デンマーク	一九二五、一、二二		
チェッコ スロヴァキヤ	一九二五、六、三〇		
コロンビア	一九二六、一、二		

メキシコ	一九二九、二、七		
モナコ	一九二五、三、三		
オランダ	一九二六、八、二六		
ニュー・ ジーランド	一九二四、八、一九		
ノールウェー	一九二七、六、九		
ポーランド	一九二五、二、一八		
ポルトガル	一九二六、六、二七		
ルーマニア	一九二七、七、二六		
スペイン	一九二七、二、二二		
スウェーデン	一九二五、九、一七		
スイス	一九二六、七、六		
タイ	一九二七、五、六		
南アフリカ連邦	一九二六、二、一四		
ソヴィエト連邦	一九二七、一〇、二〇		
連合王國	一九二五、七、二二		
モロッコ・ タンジエール	一九二四、二、二〇		
モロッコ フランス	〃		

(条一八・文化・社会二)

國際獸疫事務局 里ニ創設スル爲ノ國際協定 締約國一覽表

モロッコ	〃
スペイン	
テュニジア	一九五、二、一三